

ARMISTICE

Declaring a cessation of hostilities between the United States and Great-Britain.

WE, the undersigned Ministers Plenipotentiary of the United States of North-America, having received from Mr. Fitz Herbert, Minister Plenipotentiary of his Britannic Majesty, a declaration, relative to a suspension of arms, to be established between his said Majesty and the said States, the tenor whereof is as follows:

Jan. 20, 1783.

Ante, 54.

WHEREAS the preliminary articles agreed upon and signed this day, between his Majesty the King of Great-Britain and his Majesty the most Christian King on the one part, and likewise between his said Britannic Majesty and his Catholic Majesty on the other part, contain the stipulation of a cessation of hostilities between those three powers, which is to take place after the exchange of the ratifications of the said preliminary articles: AND WHEREAS, by the provisional treaty signed on the thirtieth day of November last, between his Britannic Majesty and the United States of North-America, it hath been stipulated, that that treaty should take effect as soon as peace should be established between the said crowns: The undersigned Minister Plenipotentiary of his Britannic Majesty, does declare, in the name and by the express order of the King, his master, that the said United States of North-America, their subjects and their possessions, shall be comprehended in the above-mentioned suspension of arms, and that, in consequence, they shall enjoy the benefit of the cessation of hostilities, at the same epochs, and in the same manner as the three crowns above mentioned, their subjects, and their respective possessions; the whole upon condition, that on the part and in the name of the said United States of North-America, a similar declaration shall be delivered expressly, declaring their assent to the present suspension of arms, and containing the assurance of the most perfect reciprocity on their part.

In faith whereof, we, the Minister Plenipotentiary of his Britannic Majesty, have signed the present declaration, and have caused the seal of our arms to be thereto affixed.

Versailles, 20th January, 1783.

(Signed) (L. S.) ALLEYNE FITZ HERBERT.

HAVE, in the name of the said United States of North-America, and by virtue of the powers with which they have vested us, accepted the above declaration, do by these presents merely and simply accept it, and do reciprocally declare that the said States shall cause all hostilities to cease against his Britannic Majesty, his subjects and his possessions, at the terms and epochs agreed upon between his said Majesty the King of Great-Britain, his Majesty the King of France, and his Majesty the King of Spain, so, and in the same manner, as has been agreed between those three crowns, and to produce the same effects.

In faith whereof, we, the Ministers Plenipotentiary of the United

ARMISTICE

Declarant une suspension d'armes entre les Etats Unis et la Grande Bretagne.

Nous soussignés Ministres Plenipotentiaires des États-Unis de l'Amérique Septentrionale, aiant reçu de la part de M. Fitzherbert, Ministre Plenipotentiaire de sa Majesté Britannique, une déclaration relative à une suspension d'armes à établir entre sa dite Majesté et les dits Etats, dont la teneur s'en suit :

COMME les articles preliminaires arrêtés et signés aujourd'hui entre sa Majesté le Roi de la Grande Bretagne et sa Majesté le Roi Très Chretien d'une part, et aussi entre sa dite Majesté Britannique et sa Majesté Catholique d'autre part, renferment la stipulation de la cessation des hostilités entre ces trois Puissances; laquelle doit commencer après l'échange des ratifications des dits articles préliminaires: et comme par le traité provisional signé le 30 Novembre dernier entre sa Majesté Britannique et les Etats-Unis de l'Amérique Septentrionale, il a été stipulé, que ce traité sortiroit son effet aussitôt que la paix entre les dites couronnes seroit retablie; le soussigné Ministre Plenipotentiaire de sa Majesté Britannique, declare au nom, et par ordre exprès du Roi son maitre, que les dits États-Unis de l'Amérique Septentrionale, leurs sujets, et leurs possessions, seront compris dans la suspension d'armes susmentionnée, et qu'ils jouiront en consequence du benefice de la cessation des hostilités aux mêmes époques, et de la même maniere que les trois couronnes susdites, leurs sujets et leurs possessions respectives; le tout à condition, que de la part et au nom des dits États-Unis de l'Amérique Septentrionale, il soit delivré une déclaration semblable qui constate leur assentiment à la présente suspension d'armes et renferme l'assurance de la plus parfaite reciprocité de leur part.

En foi de quoi, nous Ministre Plenipotentiaire de sa Majesté Britannique, avons signé la présente déclaration et y avons fait apposer le cachet de nos armes.

A Versailles le 20, Jan. 1783.

(L. s.) (Signé) ALLEYNE FITZ HERBERT.

AVONS au nom des dits États-Unis de l'Amérique Septentrionale et en vertu des pouvoirs dont ils nous ont munis, accepté la déclaration ci-dessus, l'acceptons par ces présentes purement et simplement et declarons reciproquement que les dits États feront cesser toutes hostilités contre sa Majesté Britannique, ses sujets et ses possessions, aux termes et aux époques convenus entre sa dite Majesté le Roi de la Grande Bretagne, sa Majesté le Roi de France et sa Majesté le Roi d'Espagne, ainsi, et de la même maniere qu'il a été convenu entre ces trois couronnes, et pour produire le même effet.

En foi de quoi nous Ministres Plenipotentiaires des États-Unis de

States North-America, have signed the present declaration, and have affixed thereto the seal of our arms.

Versailles, 20th of January, one thousand seven hundred and eighty-three.

(Signed) JOHN ADAMS, (L. S.)
B. FRANKLIN, (L. S.)

Copy of the first and twenty-second of the Preliminary Articles, between France and Great-Britain, signed at Versailles the twentieth January, 1783.

ART. 1. As soon as the preliminaries shall be signed and ratified, sincere friendship shall be re-established between his most Christian Majesty and his Britannic Majesty, their kingdoms, states, and subjects by sea and by land, in all parts of the world; orders shall be sent to the armies and squadrons, as well as to the subjects of the two powers, to cease all hostilities, and to live in the most perfect union, forgetting the past, according to the order and example of their sovereigns; and for the execution of this article, sea-passes shall be given on each side to the ships which shall be dispatched to carry the news to the possessions of the said powers.

ART. 22. To prevent all the causes of complaint and dispute which might arise on account of the prizes which may be taken at sea after the signing of these preliminary articles, it is reciprocally agreed, that the vessels and effects which may be taken in the Channel and in the North Seas, after the space of twelve days, to be computed from the ratification of the present preliminary articles, shall be restored on each side. That the term shall be of one month from the Channel and the North Seas to the Canary Islands inclusively, whether in the Ocean or in the Mediterranean; of two months from the said Canary Islands to the Equinoxial Line or Equator; and lastly, of five months in all other parts of the world, without any exception, nor other more particular distinction of times and places.

TREATY OF AMITY AND COMMERCE,

Concluded between his Majesty the King of Sweden and the United States of North-America. (a)

April 3, 1783.

THE King of Sweden, of the Goths and Vandals, &c. &c. &c. and the Thirteen United States of North-America; to wit: New-Hampshire, Massachusetts-Bay, Rhode-Island, Connecticut, New-York, New-Jersey, Pennsylvania, the counties of New-Castle, Kent and Sussex on Delaware, Maryland, Virginia, North-Carolina, South-Carolina, and Georgia, desiring to establish, in a stable and permanent manner, the rules which ought to be observed relative to the correspondence and commerce which the two parties have judged necessary to establish between their respective countries, states and subjects; his Majesty and the United States have thought that they could not better accomplish that end, than by taking for a basis of their arrangements the mutual interest and advantage of both nations, thereby avoiding all those burdensome preferences, which are usually sources of debate, embarrass-

(a) The Treaties with Sweden have been:
The Treaty of April 3, 1783.
The Treaty of September 4, 1816; post, 232.
The Treaty of July 4, 1827; post, 316.

L'Amerique Septentrionale avons signé la présente déclaration et y avons apposé les cachets de nos armes.

À Versailles le vingt Janvier, mil sept cent quatre-vingt trois.

JOHN ADAMS, (L. s.)
B. FRANKLIN, (L. s.)

Copie du premier et du vingt deuxieme des articles preliminaires entre la France et la Grande Bretagne, signés à Versailles le 20 Janvier, 1783.

ART. 1. Aussitôt que les preliminaires seront signés et ratifiés, l'amitié sincere sera retablie entre sa Majesté Très Chretienne et sa Majesté Britannique, leurs Royaumes, Etats et Sujets par mer et par terre, dans toutes les parties du monde; il sera envoyé des ordres aux armées, et escadres, ainsi qu'aux sujets des deux Puissances de cesser toute hostilité, et de vivre dans la plus parfaite union en oubliant le passé, dont leurs souverains leur donnent l'ordre et l'exemple; et pour l'exécution de cet article, il sera donné, de part et d'autre des passeports de mer aux vaisseaux qui seront expédiés pour en porter la nouvelle dans les possessions des dites puissances.

ART. 22. Pour prevenir tous les sujets de plaintes et de contestation qui pourroient naitre à l'occasion des prises qui pourroient être faites en mer depuis la signature de ces articles préliminaires, on est convenu reciproquement que les vaisseaux et effets qui pourroient être pris dans la Manche et dans les Mers du Nord, après l'espace de douze jours à compter depuis la ratification des présens articles préliminaires, seront de part et d'autre restitués; Que le terme sera d'un mois depuis la Manche et les Mers du Nord, jusqu'aux Isles Canaries inclusivement, soit dans l'océan, soit dans la Méditerranée; de deux mois depuis les dites Isles Canaries, jusqu'à la ligne Equinoxiale ou l'Equateur; et enfin de cinq mois dans tous les autres endroits du monde, sans aucune exception ni autre distinction plus particuliere de tems et de lieux.

TRAITÉ D'AMITIÉ ET DE COMMERCE,

Conclu entre sa Majesté le Roi de Suede et les Etats Unis de l'Amérique Septentrionale.

LE Roi de Suede des Goths et des Vandales, &c. &c. &c. et les treize États Unis de l'Amerique Septentrionale, sçavoir, New-Hampshire, Massachusetts-Bay, Rhode-Island, Connecticut, New-York, New-Jersey, Pensylvanie, les comtés de New-Castle, de Kent et de Sussex sur la Delaware, Maryland, Virginie, Caroline Septentrionale, Caroline Meridionale, et Georgie, desirant d'établir d'une maniere stable et permanente les regles qui doivent être suivies relativement à la correspondance et au commerce que les deux parties ont jugé necessaire de fixer entre leurs pays, états et sujets respectifs, sa Majesté et les États Unis ont cru ne pouvoir mieux remplir ce but qu'en posant pour base de leurs arrangemens, l'utilité et l'avantage reciproques des deux nations, en évitant toutes les préférences onereuses qui sont ordinairement une source de discussions, d'embarras et de mecontentemens; et